

Distr.
GENERAL

S/1997/410
28 May 1997
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٢٨ أيار/ مايو ١٩٩٧ موجهة الى
الأمين العام من الممثل الدائم لجمهورية إيران
الإسلامية لدى الأمم المتحدة

بناء على تعليمات من حكومتي، أتشرف بأن أحيل إليكم طيه نص البروتوكول المتعلق بضمانات تنفيذ الاتفاق العام المتعلق بإقامة السلم وتحقيق الوثام الوطني في طاجيكستان، المبرم بين وفدي جمهورية طاجيكستان والمعارضة الطاجيكية المتحدة في طهران بتاريخ ٢٨ أيار/ مايو ١٩٩٧.

وأكون ممتنا لو تكرمتم بتعميم هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) كمال خرازي

السفير

والممثل الدائم

المرفق

البروتوكول المتعلق بضمانات تنفيذ الاتفاق العام المتعلق
بإقامة السلم وتحقيق الوثام الوطني في طاجيكستان، المبرم
في طهران بتاريخ ٢٨ أيار/ مايو ١٩٩٧

عملاً بالبروتوكول المتعلق بالمبادئ الأساسية لإقامة السلم وتحقيق الوثام الوطني في طاجيكستان، المبرم في ١٧ آب/ أغسطس ١٩٩٥، ومن أجل كفالة التنفيذ التام والصارم للاتفاق العام المتعلق بإقامة السلم وتحقيق الوثام الوطني في طاجيكستان (المشار إليه فيما بعد باسم "الاتفاق العام")، الذي يتضمن، كأجزاء لا تتجزأ منه:

- البروتوكول المتعلق بالمبادئ الأساسية لإقامة السلم وتحقيق الوثام الوطني في طاجيكستان، المبرم في ١٧ آب/ أغسطس ١٩٩٥؛
- البروتوكول المتعلق بالمسائل السياسية، المبرم في ١٨ أيار/ مايو ١٩٩٧؛
- الاتفاق المبرم بين رئيس جمهورية طاجيكستان، إمام علي شريفوفيتش رحمانوف، وزعيم المعارضة الطاجيكية المتحدة، سعيد عبد الله نوري، الذي تمخضت عنه نتائج اجتماعهما المعقود في موسكو يوم ٢٣ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٦؛
- البروتوكول المتعلق بالمهام الأساسية والصلاحيات الخاصة بلجنة المصالحة الوطنية، المبرم في ٢٣ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٦؛
- ميثاق لجنة المصالحة الوطنية، الصادر في ٢١ شباط/ فبراير ١٩٩٧؛
- البروتوكول الإضافي للبروتوكول المتعلق بالمهام الأساسية والصلاحيات الخاصة بلجنة المصالحة الوطنية، المبرم في ٢١ شباط/ فبراير ١٩٩٧؛
- البروتوكول المتعلق بالمسائل العسكرية، المبرم في ٨ آذار/ مارس ١٩٩٧؛
- البروتوكول المتعلق بالمسائل المتصلة باللاجئين، المبرم في ١٣ كانون الثاني/ يناير ١٩٩٧.

فإن وفدي حكومة جمهورية طاجيكستان والمعارضة الطاجيكية المتحدة - بعد أن تشاورا مع الممثل الخاص للأمين العام للأمم المتحدة لطاجيكستان وممثلي منظمة الأمن والتعاون في أوروبا ومنظمة المؤتمر الإسلامي

والاتحاد الروسي ودولة أفغانستان الإسلامية وجمهورية أوزبكستان وجمهورية إيران الإسلامية وجمهورية باكستان الإسلامية وتركمانستان وجمهورية قيرغيزستان وجمهورية كازاخستان - يتفقان على ما يلي:

١ - اعتبار سماحة حكومة جمهورية طاجيكستان وزعامة المعارضة الطاجيكية المتحدة (المشار إليهما فيما بعد باسم "الطرفين")، والتزامهما بتحقيق السلم والوثام الوطني في البلد، أهم ضمانات التنفيذ الصارم للاتفاق العام. وفي هذا الصدد، تتمثل الضمانات المادية في أوجه الاتفاق المنصوص عليها في البروتوكولات والاتفاقات السالفة الذكر، ولا سيما على إنشاء لجنة المصالحة الوطنية بتمثيل متكافئ للطرفين وبرئاسة ممثل عن المعارضة الطاجيكية المتحدة؛ وعلى تخصيص ثلاثين (٣٠) في المائة من مناصب أجهزة السلطة التنفيذية وخمسة وعشرين (٢٥) في المائة من مقاعد اللجنة الانتخابية المركزية لممثلي المعارضة؛ وعلى نزع سلاح الوحدات المسلحة التابعة للمعارضة وتسريح أفرادها وإعادة إدماجهم في المجتمع، وكذلك إصلاح أجهزة السلطة في جمهورية طاجيكستان؛ وعلى كفالة عودة اللاجئين والمشردين إلى ديارهم بمحض إرادتهم وبسلامة وكرامة؛ وعلى إصدار عفو عام عن الأشخاص الذين اشتركوا في الحرب الأهلية والمواجهة السياسية، وكذلك على رفع الحظر والقيود عن أنشطة الأحزاب والحركات السياسية التي تتألف منها المعارضة، وعن وسائل الإعلام التي تؤدي مهمتها داخل إطار الدستور والقوانين المعمول بها في جمهورية طاجيكستان ووفقا للقواعد والضمانات المنصوص عليها في الاتفاق العام.

٢ - التماس قيام الأمم المتحدة بتوفير ضمانات تنفيذ الاتفاق العام من خلال موافقة مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، إن أمكن، على ولاية جديدة لبعثة مراقبي الأمم المتحدة في طاجيكستان، يراعى فيها الاختتام الناجح لمبادرات الجانبين الطاجيكيين، وربما نص فيها على رصد تنفيذ الطرفين للاتفاق العام، وعلى توفير الخبرة والمشورة وبذل المساعي الحميدة في جميع مراحل تنفيذه، وربما على مهام أخرى.

٣ - استحسان عقد اجتماعات دورية لوزراء خارجية الدول الضامنة في دوشانبي، وذلك بعد أن وافقت حكومات الاتحاد الروسي ودولة أفغانستان الإسلامية وجمهورية أوزبكستان وجمهورية إيران الإسلامية وجمهورية باكستان الإسلامية وتركمانستان وجمهورية قيرغيزستان وجمهورية كازاخستان - بناء على طلب الطرفين - على أن تكون دولا ضامنة، سياسيا ومعنويا، للتنفيذ الشامل والصارم للاتفاق العام من جانب الطرفين.

٤ - بدء أعمال فريق الاتصال - الذي وافقت الدول الضامنة على إنشائه خلال فترة تنفيذ الاتفاق العام، لرصد تنفيذ الطرفين له ولتزويدهما بالخبرة والمشورة وبذل المساعي الحميدة الأخرى لديهما - في دوشانبي، التي ستكون مقرا له، وذلك في آن واحد مع بدء أعمال لجنة المصالحة الوطنية. ويتألف فريق الاتصال من سفراء الدول الضامنة المعتمدين في دوشانبي، أو من ممثلين معينين خصيصا. ويضم فريق الاتصال أيضا الممثل الخاص للأمين العام للأمم المتحدة لـطاجيكستان، ورئيس بعثة منظمة الأمن والتعاون في أوروبا في طاجيكستان، وممثلا عن منظمة المؤتمر الإسلامي. وبموافقة الدول الضامنة، تقوم منظمة الأمن والتعاون في أوروبا ومنظمة المؤتمر الإسلامي والممثل الخاص للأمين العام للأمم المتحدة لـطاجيكستان بمهام

منسق فريق الاتصال. وإلى جانب مهمتي الرصد وبذل المساعي الحميدة أنفتي الذكر، يقوم فريق الاتصال بإبلاغ حكومات الدول الضامنة، والأمين العام للأمم المتحدة، عن طريق ممثله الخاص لطاجيكستان، وأجهزة صنع القرار في منظمة الأمن والتعاون في أوروبا ومنظمة المؤتمر الإسلامي، بأي انتهاكات للاتفاق العام من الطرفين، مع تقديم توصيات بشأن سبل كفالة امتثالهما. ويتولى أعضاء فريق الاتصال وضع نظامه الداخلي في غضون أسبوع واحد من بدء أعماله.

٥ - قيام منظمة الأمن والتعاون في أوروبا، عن طريق بعثتها في دوشانبي، بتيسير تنفيذ الاتفاق العام في المجالات المتصلة بمراعاة حقوق الإنسان وبإنشاء المؤسسات والعمليات الديمقراطية والسياسية والقانونية في جمهورية طاجيكستان.

أبرم هذا البروتوكول من نسختين أصليتين باللغتين الروسية والانكليزية، والنسختان متساويتان في الحجية.

(توقيع) أ. توراجون زاده

رئيس وفد

المعارضة الطاجيكية المتحدة

(توقيع) ت. نزاروف

رئيس وفد

جمهورية طاجيكستان

(توقيع) غيرد ميريم

الممثل الخاص

للأمين العام للأمم المتحدة

ممثل منظمة الأمن والتعاون في أوروبا [التوقيع غير مقروء]

ممثل منظمة المؤتمر الإسلامي [التوقيع غير مقروء]

عن الاتحاد الروسي [التوقيع غير مقروء]

عن دولة أفغانستان الإسلامية [التوقيع غير مقروء]

عن جمهورية أوزبكستان [التوقيع غير مقروء]

عن جمهورية إيران الإسلامية [التوقيع غير مقروء]

عن جمهورية باكستان الإسلامية [التوقيع غير مقروء]

عن تركمانستان [التوقيع غير مقروء]

عن جمهورية قيرغيزستان [التوقيع غير مقروء]

عن جمهورية كازاخستان [التوقيع غير مقروء]
